



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

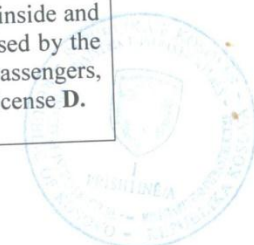
**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.05/2013 PËR LICENCIMIN E OPERATORËVE TË
TRANSPËRTIT RRUGOR TË UDHËTARËVE ME AUTOBUS**

**ADMISTRATIVNOG UPUTSTVA Br.05/2013 ZA LICENCIRANJE OPERATERA
DRUMSKOG PREVOZA PUTNIKA AUTOBUSOM**

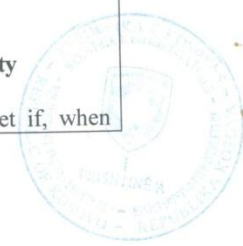
**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 05/2013 ON LICENSING THE OPERATORS
FOR THE ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS BY BUS**

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 7,8,10, 12 dhe 13 të Ligjit nr. 04/L-179 për Transportin Rrugor i shpallur në (Gazetën Zyrtare nr.21/13 Qershor 2013, nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr.09/2011(Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011 me qëllim të përcaktimit të rregullave dhe procedurave për licencimin e operatorëve të transportit rrugor të udhëtarëve me autobus, nxjerr si vijon:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.05/2013 PËR LICENCIMIN E OPERATORËVE TË TRANSPORTIT RRUGOR TË UDHËTARËVE ME AUTOBUS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kriteret, procedurat për lëshimin, pezullimin dhe revokimin e licencës për operatorët e transportit të</p>	<p>Ministar Infrastrukture na osnovu člana 7,8,10,12 i 13 Zakona br. 04/L-179 za Drumski prevoz objavljen u (Službenom Listu br.21/13 Juni 2013, člana 8 podstava 1.4 Uredbe Br.02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Premijera i ministarstava kao i člana 38 stava 6 Poslovnika Vlade br.09/2011 (Službeni List) br. 15, od 12.09.2011 u cilju utvrđivanja pravila i procedura za licenciranje operatera drumskog prevoza putnika autobusom donosi sledeće:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.05/2013 ZA LICENCIRANJE OPERATERA DRUMSKOG PREVOZA PUTNIKA AUTOBUSOM</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Sa ovim Administrativnim Uputstvom se utvrđuju kriterijumi, procedure za izdavanje, obustavu i opoziv licence za operatere prevoza koji obavljaju</p>	<p>The Minister of Ministry of Infrastructure, pursuant to article 7,8,10, 12 and 13 of the Law no. 04/L-179 on the Road Transport (promulgated in the Official Gazette no. 21/13, June 2013), Article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Ministry and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011(Official Gazette No. 15, 12/09/2011, in order to determine the rules and procedures for the licensing of passenger road transport operators by bus,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;">THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.05/2013 ON LICENSING THE OPERATORS FOR THE ROAD TRANSPORT OF PASSANGERS BY BUS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction shall specify the criteria, procedures on issuing, suspension and revocation of license for transport operators exercising</p>
---	---	--

<p>cilët ushtrojnë veprimtarinë e transportit rrugor të udhëtarëve me autobus.</p>	<p>delatnost drumskog prevoza putnika autobusom.</p>	<p>the activity for the road transport of passengers by bus.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblasti sprovođenja</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>
<p>1. Veprimtarinë e transportit rrugor të lirë të udhëtarëve me autobus brenda dhe jashtë Kosovës e ushtron operatori i transportit rrugor i udhëtarëve në tekstin e mëtejshëm “operatori” i licencuar nga Ministria me licencë A.</p>	<p>1. Delatnost slobodnog drumskog prevoza putnika autobusima unutar i van Kosova obavlja operater drumskog prevoza u daljem tekstu licencirani “operater” od Ministarstva sa licencom A.</p>	<p>1. The activity of free transport of passengers by bus inside and outside Kosovo shall be exercised by the operator for the road transport of passengers, hereinafter “the operator” licensed by the Ministry with license A.</p>
<p>2. Veprimtarinë e transportit rrugor të lirë të udhëtarëve me autobus jashtë Kosovës, si dhe transport të rregullt ndërkombëtar e ushtron operatori i licencuar nga Ministria me licencë B.</p>	<p>2. Delatnost slobodnog drumskog prevoza putnika autobusima van Kosova, kao i međunarodnog redovnog prevoza obavlja licencirani operater od Ministarstva sa licencom B.</p>	<p>2. The activity of free road transport of passengers by bus outside Kosovo, and the regular international transport shall be exercised by the operator licensed by the Ministry with license B.</p>
<p>3. Veprimtarinë e transportit rrugor të rregullt të udhëtarëve me autobus dhe transport të lirë brenda Kosovës, e ushtron operatori i licencuar nga Ministria me licencë C.</p>	<p>3. Delatnost redovnog drumskog pevoza putnika sa autobusima i slobodni transport unutar Kosova, obavlja licencirani operater od Ministarstva sa licenom C.</p>	<p>3. The activity of regular road transport of passengers by bus and free transport inside Kosovo shall be exercised by the operator licensed by the Ministry with licence C.</p>
<p>4. Veprimtarinë e transportit rrugor të lirë dhe të rregullt udhëtarëve me autobus brenda dhe jashtë Kosovës e ushtron operatori i transportit rrugor i udhëtarëve të licencuar nga Ministria me licencë D”.</p>	<p>4. Delatnost slobodnog i redovnog drumskog prevoza putnika sa autobusima unutar i van Kosova obavlja operater drumskog prevoza putnika sa licencom od Ministarstva sa licencom D”.</p>	<p>4. The activity of free regular road transport of passengers by bus inside and outside Kosovo shall be exercised by the operator of road transport of passengers, licensed by the Ministry with license D.</p>



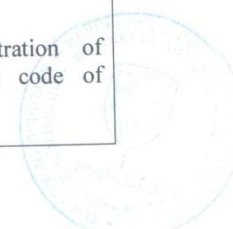
<p>5. Një operator nuk mund të ketë më tepër se një licencë për transportin rrugor të udhëtarëve me autobus.</p>	<p>5. Jedan operater ne može da ima više od jedne licence za drumski prevoz putnika sa autobusom.</p>	<p>5. One operator cannot have more than one license for road transport of passengers by bus.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Kompetenca profesionale</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Profesionalne nadležnosti</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Professional competency</p>
<p>1. Operatori është i obliguar të ketë në marrëdhënie të rregullt pune me menaxherin, i cili duhet të posedojë çertifikatën për kompetencë profesionale e(CPC) të lëshuar nga Ministria.</p>	<p>1. Operater je obavezan da u redovnom radnom odnosu ima s menaderom, koji treba da poseduje uverenje za profesionalnu delatnost (CPC) izdate od Ministarstva.</p>	<p>1. Operator is obliged to have regular employment relationship with the manager, who must possess a certificate for professional competency (CPC) issued by the Ministry.</p>
<p>2. Certifikata për kompetencë profesionale për menaxher është e domosdoshme për të gjitha llojet e licencave.</p>	<p>2. Uverenje za profesionalnu nadležnost za menadera je obavezujuća za sve vrste licenci.</p>	<p>2. Certificate of Professional Competency for the manager is required for all types of licenses.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Reputacioni i mirë</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Dobra reputacija</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Good reputation</p>
<p>Reputacioni i mirë plotësohet nëse menaxheri - personi që menaxhon operatorin dhe operatorin nuk ka pengesa ligjore për ushtrimin e veprimtarisë të transportit rrugor.</p>	<p>Dobra reputacija se ispunjava ukoliko menader – lice koje menaduje operatera i operater nema zakonske smetnje za obavljanje delatnosti drumskog prevoza.</p>	<p>Good reputation is met if the manager – person who manages the operator has no legal obstacles to exercise the activity of road transport.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Besueshmëria financiare</p>	<p style="text-align: center;">Član 5. Finansijska poverljivost</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Financial Credibility</p>
<p>1. Besueshmëria financiare plotësohet</p>	<p>1. Finansijska poverljivost se ispunjava</p>	<p>1. Financial credibility is met if, when</p>



<p>nëse operatori me rastin e aplikimit për licencë në emër të biznesit të tij plotëson njëri nga këto kushte:</p> <p>1.1. Garanci të lëshuar nga banka ose institucioni i sigurimit në vlerë prej 2.000 € për pesë (5) vjet;</p> <p>1.2. Me rastin e regjistrimit të biznesit posedon kapital në vlerë prej 10.000 €;</p> <p>1.3. Aktivin tregtarë, përfshirë pronat të cilat mundë ti lërë peng si garanci në vlerë prej 20.000 €;</p> <p>1.4. Mjete pune, (pajisjet) dhe kapitalin punues në vlerë prej 20.000 €;</p> <p>1.5. Një llogari vjetore prej minimum 50.000 € kur operatori ka një veprimtari vjetore dhe kur kjo llogari aplikohet për atë operator.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përmbushja e standardeve teknike</p> <p>1. Për të përmbushur standardet teknike operatori duhet të:</p>	<p>ukoliko operater prilikom apliciranja za licencu u ime njegovog biznisa popunjava jednog od ovih uslova:</p> <p>1.1. Garancija izdata od banke ili institucije osiguranja u vrednosti od 2.000 € za pet (5) godina;</p> <p>1.2. Prilikom registrovanja biznisa raspolaže kapitalom u vrednosti od 10.000 €;</p> <p>1.3. Trgovinsku aktivu, obuhvatajući imovine koje može da ostavlja u zalog kao garancija u vrednosti od 20.000 €;</p> <p>1.4. Sredstva za rad, (opreme) i kapital za rad u vrednosti od 20.000 €;</p> <p>1.5. Jedan godišnji račun minimum od 50.000 € kada operater ima godišnju delatnost i kada ovaj račun se aplicira za taj operater.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Ispunjavanje tehničkih standarda</p> <p>1. Za ispunjavanje tehničkih standarda operater treba da:</p>	<p>applying for the business licence, the operator meets one of the following terms:</p> <p>1.1. Guarantee issued by the bank or insurance institution in amount of 2.000€ for five (5) years;</p> <p>1.2. At the time of business registration, owns capital in the amount of 10.000€;</p> <p>1.3. Trade assets, including properties that can be mortgaged, in the amount of 20.000€;</p> <p>1.4. Working means (equipment) and working capital in the amount of 20.000€.</p> <p>1.5. An annual account of minimum 50.000€, when the operator has an annual activity and when this account is applied for that operator.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Meeting the technical standards</p> <p>1. In order to meet the technical standards, the operator must:</p>
--	--	--



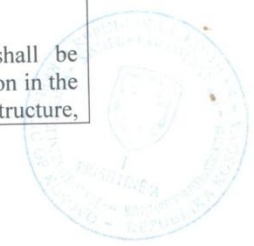
<p>1.1 Posedon mjetet teknike të regjistruara, siguruara dhe me kontrollim teknik të kryer dhe të jenë të destinuara për transport ndërurban;</p> <p>1.2. Autobusët duhet të posedojnë së paku njëzetepesë (25) ulëse lëvizëse fabrikisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kushtet që duhet të plotësoj operatori për ushtrimin e veprimtarisë të transportit të udhëtarëve</p> <p>1. Për ushtrimin e veprimtarisë të transportit rrugor të udhëtarëve me autobus operatori duhet ti plotësojë kushtet si vijon:</p> <p>1.1 Aplikacionin i cili duhet të përmbaj emrin, selinë, adresën, postën elektronike, numrin e telefonit të kompanisë dhe fletëpagesën në vlerë prej 50 €;</p> <p>1.2. Certifikatën mbi regjistrimin e biznesit në Kosovë (shifrën e transportit rrugor të udhëtarëve);</p>	<p>1.1. Poseduje regjistruara tehnička sredstva, osigurana i njihovom izvršenom tehničkom kontrolom koje treba da su namenjene za međugradski prevoz;</p> <p>1.2. Autobusi treba da poseduju najmanje dvadesetpet (25) fabričkih pokretnih sedišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Uslovi koje treba da ispuni operater za obavljanje delatnost prevoza putnika</p> <p>1. Za obavljanje delatnosti drumskog prevoza putnika autobusima operater treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. Iplikaciju koja treba da sadrži ime, sedište, adresu, elektronsku poštu, broj telefona kompanije i uplatnicu u vrednosti od 50 €;</p> <p>1.2. Uverenje o registraciji biznisa na Kosovu (šifru drumskog prevoza putnika);</p>	<p>1.1 Possess technical vehicles registered, insured and with conducted technical inspection and be designated for interurban transport;</p> <p>1.2 Buses must have at least twenty-five (25) movable seats.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Conditions to be met by the operator in order to exercise the activity of passenger transport</p> <p>1. In order to exercise the activity of road transport of passengers by bus, the operator must meet the following conditions:</p> <p>1.1 Application which shall contain the name, residence, address, email, phone number and payment slip in the amount of 50 €;</p> <p>1.2 Certificate of registration of business in Kosovo (the code of passenger road transport);</p>
--	---	---



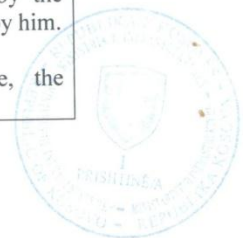
<p>1.3. Dëshminë që ka në pronësi ose me qira zyrën administrative. Zyra duhet të jetë e ndarë fizikisht nga objektet tjera afariste dhe të këtë të vendosur në hyrje të zyrës mbishkrimin e operatorit;</p> <p>1.4. Dëshminë e lëshuar nga gjykata se menaxheri i operatorit dhe operatori nuk ka pengesa ligjore të zhvilloj veprimtarinë në lëmin e transportit;</p> <p>1.5. Dëshminë që menaxheri i operatorit e plotëson kriterin e kompetencës profesionale ose të këtë të punësuar si menaxher një person i cili plotëson këtë kriter me kontratë minimum një (1) vit;</p> <p>1.6. Dëshminë që operatori plotëson kriterin e besueshmërisë financiare;</p> <p>1.7. Dëshmi të lëshuar nga Administrata Tatimore (ATK) që operatori nuk ka pengesa të natyrës administrative-fiskale për periudhën gjashtë(6) mujore për ushtrimin e veprimtarisë (në origjinal);</p> <p>1.8. Të këtë në pronësi së paku:</p>	<p>1.3. Dokaz da ima u vlasništvo ili pod zakup administrativnu kancelariju. Kancelarija treba da bude fizički izdvojena od drugih poslovnih objekata i na ulazu kancelarije treba da ima postavljen natpis operatera;</p> <p>1.4. Izdati dokaz od suda da menadžer operatera i operater nema zakonske smetnje za obavlje delatnosti u oblasti prevoza;</p> <p>1.5. Dokaz da menadžer operatera ispunjava kriterijum profesionalne nadležnosti ili da ima zaposlen kao menadžer jedno lice koje ispunjava ovaj kriterijum ugovorom minimum jednu (1) godinu;</p> <p>1.6. Dokaz da operater ispunjava kriterijume finansijske poverljivosti;</p> <p>1.7. Dokaze izdate od Pereske Administratice (PAK) da operater nema smetnje administrativno-fiskalne prirode za šesti(6) mesečni period za obavljanje delatnosti (u originalu);</p> <p>1.8. Da u vlasništvu ima najmanje:</p>	<p>1.3 Evidence that he owns or he has rented the administrative office. The office should be physically separated from other business premises and at the entrance of the office the operator inscription must be placed;</p> <p>1.4 Evidence issued by the court that the operator's manager and the operator do not have legal obstacles to develop the transport activity;</p> <p>1.5 Evidence that the operator's manager meets the professional competency criteria or employ a manager, who meets this criteria with a contract minimum of one (1) year;</p> <p>1.6 Evidence that the operator meets the financial credibility criteria;</p> <p>1.7 Statement issued by the Tax Administration of Kosovo (KTA) that the operator has no administrative-fiscal obstacles to exercise the activity (original document) for the period of six (6) months;</p> <p>1.8. At least own:</p>
--	--	---



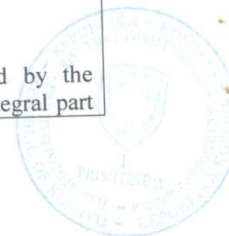
<p>1.8.1. Një (1) autobusë të regjistruar dhe siguruar në Kosovë për licencë A;</p> <p>1.8.2. Dy (2) autobusë të regjistruar dhe siguruar në Kosovë për licencë B;</p> <p>1.8.3. Dy (2) autobusë të regjistruar dhe siguruar në Kosovë për licencë C;</p> <p>1.8.4. Pesë(5) autobusë të regjistruar dhe siguruar në Kosovë për licencë D”.</p> <p>1.9. Autobusët duhet të jenë të shënuar në të dy anët me mbishkrimin e emrit të firmës (shkronjat në madhësi mbi 20 cm).</p> <p>1.10. Certifikatën e TVSH-së për operatorët të cilët aplikojnë për licencën “B” ose “D”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Procedurat për licencim</p> <p>1. Dokumentacioni i kompletuar dorëzohet nga personi i autorizuar në Arkiven e Ministris së Infrastrukturës në</p>	<p>1.8.1. Jedan (1) registrovani i osigurani autobus na Kosovu za licencu A;</p> <p>1.8.2. Dva (2) registrovana i osigurana autobusa na Kosovu za licencu B;</p> <p>1.8.3. Dva (2) registrovana i osigurana autobusa na Kosovu za licencu C;</p> <p>1.8.4. Pet (5) registrovana i osigurana autobusa na Kosovu za licencu D;</p> <p>1.9. Autobusi treba da budu obeleženi s obe strane sa natpisom naziva firme (slova veličine iznad 20 sm).</p> <p>1.10. Uverenje PDV-a za operatere koji apliciraju za licencu “B” ili “D”.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Procedure za licenciranje</p> <p>1. Kompletirana dokumentacija se predaje od ovlašćenog lica u Arhivu Ministarstvu Infrastrukture u originalu ili</p>	<p>1.8.1. One (1) bus registered and insured in Kosovo for licence A;</p> <p>1.8.2. Two (2) buses registered and insured in Kosovo for licence B;</p> <p>1.8.3. Two (2) buses registered and insured in Kosovo for licence C;</p> <p>1.8.4. Five (5) buses registered and insured in Kosovo for licence D;</p> <p>1.9. The buses must be marked on both sides with the inscription of the company name (letters with dimension 20 cm).</p> <p>1.10 VAT certificate for the operators applying for license “B” or “D”.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Licensing procedures</p> <p>1. Completed documentation shall be submitted by the authorized person in the Archive of the Ministry of Infrastructure,</p>
--	--	---



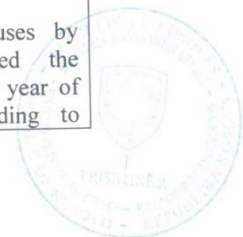
<p>original ose kopje e noterizuar.</p> <p>2. Komisioni i emëruar nga Ministria bënë verifikimin dhe vlerësimin e dokumentacionit të paraqitur nga aplikuesi dhe është i obliguar që në mënyrë fizike të verifikoj kriteret teknike, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e aplikimit.</p> <p>3. Nëse komisioni konstaton se operatori nuk i ka plotësuar kushtet për licencim dhe nuk e ka plotësuar dokumentacionin e nevojshëm, atëherë mund t'i lejohet një afat prej shtatë (7) ditë për plotësimin e dokumentacionit.</p> <p>4. Ministria brenda një afati jo më të gjatë se tridhjetë (30) ditë nga dita e vlerësimit të komisionit, duhet t'i jap përgjigje operatorit nëse kërkesa e tij aprovohet apo refuzohet.</p>	<p>notarizovanoj kopiji.</p> <p>2. Imenovana komisija od Ministarstva vrši proveravanje i ocenu podnete dokumentacije od aplikanta i obavezan je da na fizički način proverava tehničke kriterijume, u okviru roka od trideset (30) dana od dana apliciranja.</p> <p>3. Ukoliko komisija konstatuje da operater nije ispunio uslove za licenciranje i nije popunjavao potrebnu dokumentaciju, onda može da mu se dozvoli jedan rok od sedam (7) dana za popunjavanje dokumentacije.</p> <p>4. Ministarstvo u okviru jednog roka ne dužeg od trideset (30) dana od dana ocene komisije, treba dati odgovor operateru ukoliko njegov zahtev se usvaja ili odbija.</p>	<p>in original or certified by the notary.</p> <p>2. The commission appointed by the Ministry shall verify and assess the documentation submitted by the applicant and is obliged to physically verify the technical criteria, within thirty (30) days from the date of application.</p> <p>3. If the commission finds that the operator did not meet the requirements for licensing and has not completed the necessary documentation, the operator shall have available a period of seven (7) days to complete the documentation.</p> <p>4. The Ministry within a period not longer than thirty (30) days from the date of the evaluation by the commission, shall respond to the operator if his request is approved or rejected.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Lëshimi i licencës</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Izdavanje licence</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Issuing the licence</p>
<p>1. Licencën e lëshon Ministri apo personi i autorizuar nga ai.</p> <p>2. Me rastin e marrjes së licencës operatori do të paguaj si vijon:</p>	<p>1. Licencu izdaje Ministar ili ovlašćeno lice od njega.</p> <p>2. Prilikom uzimanja licence operater platiće sledeće za:</p>	<p>1. The licence shall be issued by the Minister or the person authorised by him.</p> <p>2. Upon obtaining the licence, the operator shall pay the following:</p>



<p>2.1. licenca "A" dhe "C" tarifën prej 300€;</p> <p>2.2. licenca "B" tarifën prej 500€;</p> <p>2.3. licenca "D" tarifën prej 1000€.</p> <p>3. Licenca lëshohet në kohëzgjatje prej pesë (5) vjet.</p> <p>4. Licenca nuk mund të tjetërsohet nga titullari i saj tek një operatorë tjetër.</p> <p>5. Në rast se operatori brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e lëshimit nuk e tërheq licencën do të bëhet anulimi i saj.</p> <p>6. Departamenti i Transportit Tokësor do të mbajë regjistrin dhe një kopje të licencave të operatorëve.</p>	<p>2.1. licencu "A" i "C" tarifu od 300€;</p> <p>2.2. licencu "B" tarifu od 500€;</p> <p>2.3. licencu "D" tarifu od 1000€.</p> <p>3. Licenca se izdaje u vremenskom trajanju od pet (5) godina.</p> <p>4. Licenca ne može da se otudi od njegovog titullara kod nekog drugog operatera.</p> <p>5. U slučaju da ooperater u roku od trideset (30) dana od dana izdavanja ne povuče licencu izvršiće se njegovova poništavanje.</p> <p>6. Departman Drumskog Prevoza vodiće registar i jednu kopiju licence operatera.</p>	<p>2.1. for license "A" and "C", the fee in the amount of 300€;</p> <p>2.2. for licence "B", the fee in the amount of 500€;</p> <p>2.3. for licence "D", the fee in the amount of 1000€;</p> <p>3. The license will be issued for the period of 5 (five) years.</p> <p>4. The license cannot be alienated by its holder to another operator.</p> <p>5. If the operator, within thirty (30) days from the day of its issuance, does not withdraw its license, the license will be cancelled.</p> <p>6. Department of Land Transport will maintain records and a copy of the licenses of operators</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Certifikata e autobusit</p> <p>1. Pjesë përbërëse e licencës është certifikata e autobusit, e cila lëshohet nga</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Uverenje autobusa</p> <p>1. Sastavni deo licence je uverenje autobusa, koje se izdaje od Ministarstva</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Bus certificate</p> <p>1. The bus certificate, issued by the Ministry for each bus, is an integral part</p>



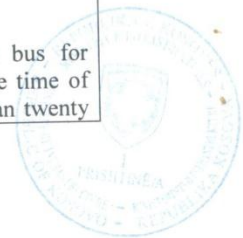
<p>Ministria për çdo autobus.</p> <p>2. Një autobus nuk mund të ketë më shumë se një certifikatë.</p> <p>3. Certifikata lëshohet vetëm në emër të operatorit të licencuar nga Ministria.</p> <p>4. Në rastet e ndërrimit të pronësisë së autobusit pronari i certifikatës është i obliguar ta kthejë certifikatën në Ministri jo më larg se pesëmbëdhjetë (15) dite nga dita e ndërrimit të pronarit.</p> <p>5. Me rastin e shitjes së autobusit apo ndërrimit të pronësisë së tij, operatori është i obliguar që brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh të plotësojë numrin e autobusëve bazuar në këtë Udhëzim Administrativ, në të kundërtën Departamenti i Transportit Tokësor do të njoftoj Inspektoratin se operatori i ka në mungesë autobusët apo autobusin i cili është i obliguar të fillojë iniciimin e procedurës për revokim të licencës.</p> <p>6. Me rastin e plotësimit të autobusëve nga operatorët të cilët kanë bërë ndërrimin e pronësisë së autobusëve, vjetërsia apo viti i prodhimit i autobusëve sipas nenit 11,</p>	<p>za svaki autobus.</p> <p>2. Jedan autobus ne može da ima više od jednog uverenja.</p> <p>3. Uverenje se izdaje samo na ime licenciranog operatera od Ministarstva.</p> <p>4. U slučaju promene vlasništva autobusa vlasnik uverenja je obavezan da vrati uverenje u Ministarstvo najdalje petnest (15) dana od dana promene vlasnika.</p> <p>5. Prilikom prodaje autobusa ili promene njegovog vlasništva, operater je obavezan da u roku od petnest (15) dana da popuni broj autobusa baziran na ovo Administrativno Uputstvo, u protivnom Departman Drumskog Prevoza obavestiće Inspektorat da operater ima u manjkavosti autobuse ili autobus koji je obavezan da počinje pokretanje procedure za opoziv licence.</p> <p>6. Prilikom punjavanja autobusa od operatera koji su izvršili promenu vlasništva autobusa, starost ili godina proizvodnje autobusa prema članu 11, se</p>	<p>of the license.</p> <p>2. One bus cannot have more than one certificate.</p> <p>3. Certificate shall be issued only on the name of the operator licensed by the Ministry.</p> <p>4. In case of change of bus ownership, the certificate owner is obliged to return the certificate to the Ministry, no farther than fifteen (15) days from the date of change of ownership.</p> <p>5. Upon sale or change of bus ownership, the operator, based on this Administrative Instruction, is obliged that within fifteen (15) days to replenish the number of buses; otherwise the Department of Land Transport shall notify the Inspectorate that the operator does not have sufficient buses or bus, who is obliged to initiate the procedure for revocation of license.</p> <p>6. Upon replenishment of buses by operators who have changed the ownership of buses, oldness or year of manufacture of buses, according to</p>
--	--	---



<p>Ilogaritët nga momenti i aplikimit apo plotësimit të autobusit.</p>	<p>računa od momenta apliciranja ili popunjavanja autobusa.</p>	<p>Article 11, shall be considered from the time of application or replenishment of the bus.</p>
<p>7. Për marrjen e certifikatës operatori duhet të plotësoj këto kushte:</p>	<p>7. Za dobijanje uverenja operater treba da ispunjava ove uslove:</p>	<p>7. In order to obtain the certificate, the operator must meet the following terms.</p>
<p>7.1. aplikacionin dhe fletpagesën prej 50 €;</p>	<p>7.1. aplikaciju i uplatnicu od 50€;</p>	<p>7.1. application and payment slip in the amount of 50€;</p>
<p>7.2. kopjen e licencës valide;</p>	<p>7.2. kopiju validne licence;</p>	<p>7.2. copy of valid licence;</p>
<p>7.3. librezën e qarkullimit, sigurimin e automjetit (ndërrurban) kopje të noterizuara;</p>	<p>7.3. saobraćajnu dozvolu, osiguranje (međugradskog) vozila notarizovane kopije;</p>	<p>7.3. vehicle document, vehicle insurance (interurban), copies certified by the notary;</p>
<p>7. Pas aplikimit për paisje me çertifikatë të autobusit, zyrtari përkatës në kuadër të Departamentit të Transportit do të bëjë verifikimin e dokumentacionit dhe brenda afatit prej 7 ditësh do të informoj operatorin nëse kërkesa e tij është aprovuar apo refuzuar.</p>	<p>7. Posle apliciranja za opremanje sa uverenjem autobusa, odgovarajući zvaničnik u okviru Departmana Prevoza izvršiće proveravanje dokumentacije i u roku od 7 dana informisaće operater ukoliko njegov zahtev je usvojen ili odbijen.</p>	<p>7. After applying for bus certificate, the relevant officer in the Department of Transport shall verify the documents and within 7 days shall inform the operator if his application is approved or rejected.</p>
<p>8. Nëse operatori nuk e tërheq certifikatën e autobusit në afat brenda 30 ditësh, pas njoftimit të nënshkrimit të saj e njëjta do të jetë e pavlefshme, do të anulohet dhe do të njoftohet inspektorati.</p>	<p>8. Ukoliko operater ne povlaći uverenje autobusa u roku od 30 dana, posle obaveštavanja njenog potpisivanja isto će biti nevažeće, poništiće se i upoznavaće se inspektorat.</p>	<p>8. If the operator does not withdraw the bus certificate within 30 days from its signing, the same will become invalid, will be cancelled and the inspectorate will be notified.</p>
<p>9. Certifikatën e autobusit e nënshkruan</p>	<p>9. Uverenje autobusa potpisuje Direktor</p>	<p>9. Bus certificate shall be signed by the</p>



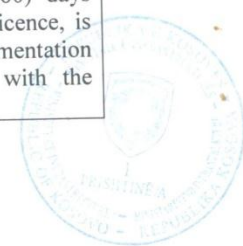
<p>Drejtori i Departamentit të Transportit Rrugor ose personi i autorizuar nga ai.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kriteret e lëshimit të certifikatës sipas llojit të licencës</p> <p>1. Kriteret dhe procedurat e lëshimit të certifikatës sipas llojit të licencës janë:</p> <p>1.1. Licenca A:</p> <p>1.1.1. Së paku një (1) autobus të destinimit ndërrurban i cili nuk është më i vjetër se maksimum dhjetë (10) vjet me rastin e certifikimit,</p> <p>1.2. Licenca B:</p> <p>1.2.1. Së paku një (1) autobus të destinimit ndërrurban i cili nuk është më i vjetër se maksimum pesmbëdhjetë (15) vjet me rastin e certifikimit;</p> <p>1.2.2 . Së paku një (1) autobus të destinimit ndërrurban i cili nuk është më i vjetër se maksimum</p>	<p>Departmana Drumskog Prevoza ili ovlašćeno lice od njega.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Kriterijumi izdavanja uverenja prema vrsti licence</p> <p>1. Kriterijumi i procedure izdavanja uverenja prema vrsti licence su:</p> <p>1.1. Licenca A:</p> <p>1.1.1. Najmanje jedan(1) autobus međugradske destinacije koji nije stariji od maksimum deset(10) godina prilikom sertifikovanja,</p> <p>1.2. Licenca B:</p> <p>1.2.1. Najmanje jedan(1) autobus međugradske destinacije koji nije stariji od maksimum petnaest (15) godina prilikom sertifikovanja;</p> <p>1.2.2. Najmanje jedan (1) autobus međugradske destinacije koji nije stariji od maksuma dvadest (20)</p>	<p>Director of the Department for Land Transport or the person authorized by him.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Criteria on issuing the certificate according to the licence type</p> <p>1. Criteria and procedures on issuing the certificate according to the licence types are the following:</p> <p>1.1. License A:</p> <p>1.1.1. At least one (1) bus for interurban purpose, at the time of certification not older than ten (10) years,</p> <p>1.2. License B:</p> <p>1.2.1. At least one (1) bus for interurban purpose, at the time of certification not older than fifteen (15) years;</p> <p>1.2.2. At least one (1) bus for interurban purpose, at the time of certification not older than twenty</p>
---	---	--



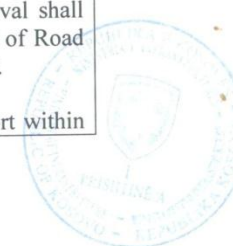
<p>njëzetë (20) vjet me rastin e certifikimit;</p> <p>1.3. Licenca C:</p> <p>1.3.1. Së paku dy (2) autobusë të destinimit ndërurban të cilët nuk janë më të vjetër se maksimum njëzetë e pesë (25) vjet me rastin e certifikimit, respektivisht maksimum (30) vjet me rastin e skadimit të çertifikatës.</p> <p>1.4. Licenca D:</p> <p>1.4.1. Së paku dy (2) autobusë të destinimit ndërurban të cilët nuk janë më të vjetër se maksimum pesëmbëdhjetë (15) vjet me rastin e certifikimit;</p> <p>1.4.2. Së paku tre (3) autobusë të destinimit ndërurban të cilët nuk janë më të vjetër se maksimum njëzet (20) vjet me rastin e certifikimit.</p> <p>2. Ministria do të çertifikoj automjetet me 17+1 ulëse lëvizëse fabrikisht, çertifikata do të lëshohet në emër të operatorit të transportit të licencuar me licencë "A",</p>	<p>godina prilikom sertifikovanja;</p> <p>1.3. Licenca C:</p> <p>1.3.1. Najmanje dva (2) autobusa međugradske destinacije koji nisu stariji od maksimum dvadeset pet (25) godina prilikom sertifikovanja, odnosno maksimum (30) godina prilikom isteka uverenja.</p> <p>1.4. Licenca D:</p> <p>1.4.1. Najmanje dva (2) autobusa međugradske destinacije koji nisu stariji od maksimum petnaest (15) godina prilikom sertifikovanja;</p> <p>1.4.2. Najmanje tri (3) autobusa međugradske destinacije koji nisu stariji od maksimum dvadeset (20) godina prilikom sertifikovanja.</p> <p>2. Ministarstvo sertifikovaće vozila sa 17+1 fabričkih pokretnih sedišta, uverenje će se izdati na ime licenciranog operatera prevoza sa licencom "A", "B",</p>	<p>(20) years;</p> <p>1.3. License C:</p> <p>1.3.1. At least two (2) buses for interurban purpose, at the time of certification not older than twenty-five years (25) years, respectively maximum of thirty (30) years upon expiration of certificate.</p> <p>1.4. License D:</p> <p>1.4.1. At least two (2) buses for interurban purpose, at the time of certification not older than fifteen (15) years;</p> <p>1.4.2. At least three (3) buses for interurban purpose, at the time of certification not older than twenty (20) years,</p> <p>2. The Ministry shall certify vehicles with 17+1 movable seats; the certificate shall be issued on the name of transport operator licensed with license "A", "B"</p>
---	--	--



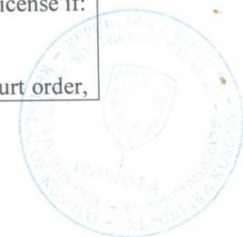
<p>“B”, dhe “D”.</p> <p>2.1. automjetet e çertifikuara nga paragrafi 2 nuk do të jenë kusht për dhënje dhe marrje të licencës të operatorëve të transportit rrugor dhe nuk mund të përdoren për transport ndërrurban të udhëtarëve.</p> <p>3. Kriteret e lëshimit të çertifikatës së automjetit me kapacitetet 17+1 ulëse janë:</p> <p>3.1. automjeti duhet të jetë në pronësi të operatorit, të jetë i regjistruar dhe siguruar në Kosovë dhe të mos jetë më i vjetër se maksimum pesëmbëdhjet (15) vjet;</p> <p>3.2. çertifikata do të lëshohet vetëm për operatorët e licencuar me licencë të kategorisë “A”, “B”, dhe “D”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vazhdimi i licencës</p> <p>Operatori është i obliguar të paraqesë dokumentacionin që kërkohet për licencim së bashku me aplikacionin së paku gjashtëdhjetë (60) ditë para skadimit të licencës.</p>	<p>i “D”.</p> <p>2.1. sertifikovana vozila iz stave 2 neće biti uslov za izdavanje i oduzimanje licence operatera drumskog prevoza i ne mogu se upotrebiti za međugradski prevoz putnika.</p> <p>3. Kriterijumi izdavanja uverenja vozila sa kapacitetom 17+1 sedišta su:</p> <p>3.1. vozilo treba da bude u svojini operatera, da bude registriran i osiguran na Kosovu i da ne bude stariji od maksimuma pednest (15) godina;</p> <p>3.2. uverenje se izdaje samo za licencirane operatere sa licencom kategorije “A”, “B”, i “D”.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Produženje licence</p> <p>Operater je obavezan da podnosi dokumentaciju koja se traži za licenciranje zajedno sa aplikacijom najmanje šesdeset (60) dana pre isteka licence.</p>	<p>and “D”.</p> <p>2.1. vehicles certified under paragraph 2 shall not be a condition for awarding and obtaining the license of road transport operators and cannot be used for interurban transport of passengers.</p> <p>3. Criteria for issuance of the certificate for vehicles with capacity of 17 +1 seats are the following:</p> <p>3.1. the vehicle must be owned by the operator, registered and insured in Kosovo and not older than maximum of fifteen (15) years;</p> <p>3.2. the certificate shall be issued only to licensed operators with license of category "A", "B" and "D".</p> <p style="text-align: center;">Article 12 License extension</p> <p>The operator, at least sixty (60) days prior to the expiration of the licence, is obliged to provide the documentation required for licensing along with the application.</p>
---	--	--



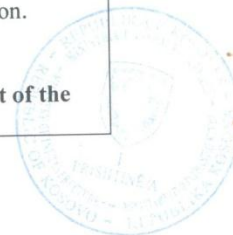
<p align="center">Neni 13 Ndryshimi i licencës</p>	<p align="center">Član 13 Izmjena licence</p>	<p align="center">Article 13 Changing the licence</p>
<p>1. Për të gjitha ndryshimet e bëra nga kushtet dhe kriteret në bazë të cilave operatori ka fituar licencën duhet të kërkoj modifikimet e të dhënave në licencë nga Ministria - Departamenti i transportit tokësor.</p> <p>2. Kërkesën duhet parashtruar në Ministri- Departamentin e Transportit Tokësor duke ia bashkangjitur tërë dokumentacionin, dëshmitë të cilat argumentojnë ndryshimet në licencë dhe operatori duhet të plotësoj dokumentacionin dhe kushtet e parapara sipas nenit 7 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe gjithashtu duhet të sjellë dëshmi nga Administrata tatimore se i ka të shlyera të gjitha obligimet operatori në emrin në të cilin e ka realizuar licencën e i cili kërkon modifikimin e sajë.</p> <p>3. Çdo kërkesë për pëlqim parashtrohet në Departamentin e Transportit Rrugor në vlerë prej 50€.</p> <p>4. Departamenti i Transportit Rrugor në</p>	<p>1. Za sve izvršene izmene od uslova i kriterijuma na osnovu kojih operater dobio licencu treba da traži modifikaciju podataka u licencu od Ministarstva – Deptmana Drumskog prevoza.</p> <p>2. Zahtev treba da se podnosi u Ministarstvo – Departmana Drumskog prevoza priložeći celokupnu dokumentaciju, dokaze koji argumentuju izmene u licencu i operater treba da popunjava dokumentaciju i uslove predvidene prema članu 7 ovog Administrativnog Uputstva i istotako treba da donosi dokaze od Poreske Administracije da operater ima izmirene sve obaveze na imenu na kojem je realizovao licencu a koji traži njegovu modifikaciju.</p> <p>3. Svaki zahtev za saglasnost se podnosi u Departmanu Drumskog prevoza u vrednosti od 50€.</p> <p>4. Departman Drumskog prevoza u roku</p>	<p>1. For all the changes made by the terms and conditions under which the operator has obtained the licence, he shall require modifications in the license data from the Ministry - Department of Land Transport.</p> <p>2. The application shall be submitted to the the Ministry – Department of Land Transport by attaching the entire documentation, evidence justifying changes in the licence and the operator shall complete the documentation and meet conditions foreseen under article 7 of this Administrative Instruction, and he shall also present an evidence by the tax administration on settling all obligations of the operator in the name of whom the licence was and who requires its modification.</p> <p>3. Every application for approval shall be submitted to the Department of Road Transport, in the amount of 50 €.</p> <p>4. Department of Road Transport within</p>



<p>afat prej tridhjetë (30) ditësh do të merr vendim të shkallës së parë dhe me të njëjtin e informon parashtruesin e kërkesës.</p>	<p>od trideset (30) dana donosiće odkuku u prvom stepenu i sa istom informiše podnosioca zahteva.</p>	<p>thirty (30) days shall take a first instance decision and inform the applicant.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Refuzimi i kërkesës për licencim</p> <p>1. Kërkesa për marrjen e licencës refuzohet kur:</p> <p>1.1. Nuk i plotëson kriteret dhe kushtet e përcaktuara për licencim të parapara në nenin 7 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Ka paraqitur informacione jo të vërteta në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës;</p> <p>1.3. Kërkon të ripërtërijë licencën dhe nuk plotëson kushtet për ripërtërije të saj.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Odbijanje zahteva za licenciranje</p> <p>1. Zahtev za dobijanje licence se odbija kada:</p> <p>1.1. Ne ispunjava kriterijume i utvrđene uslove za licenciranje predviđene u članu 7 ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p>1.2. Podneo neistinite informacije vezane sa traženim podacima za uzimanje licence;</p> <p>1.3. Traži da obnovi licencu i ne ispunjava uslove za njenu obnovu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Rejection of application for licensing</p> <p>1. Application for obtaining a license shall be rejected if :</p> <p>1.1. the criteria and terms specified for the licensing, foreseen under article 7 of this Administrative Instruction, are not met;</p> <p>1.2. the operator has presented false information about the data required for obtaining the license;</p> <p>1.3. Applies for license renewal, but he does not meet the conditions for its renewal.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Pezullimi i licencës</p> <p>1. Ministri mund ta pezullojë licencën në rastet kur:</p> <p>1.1. Kjo kërkohet me vendim të</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Obustavljanje licence</p> <p>1. Ministar može da obustavi licencu u slučajevima kada:</p> <p>1.1. Ovo se traži odlukom suda, do</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Cancellation of licence</p> <p>1. The Minister may cancel the license if:</p> <p>1.1. this is required by the court order,</p>



<p>gjykatës, deri në marrjen e vendimit përfundimtar;</p> <p>1.2. Kur inspektorati (inspektori i transportit rrugor) i Ministrisë vlerëson se ka shkelje të legjislacionit në fuqi të cilat e rregullojnë sferën e transportit rrugor;</p> <p>2. Inicimin e procedurës për pezullimin e licencës e bën inspektori i transportit rrugor nëpërmes Sekretarit të Përhershëm të cilën ia drejton Ministrit.</p> <p>3. Ministri brenda afatit prej tri (3) ditë emëron komisionin i cili do të shqyrton propozimin e inspektorit.</p> <p>4. Nëse vërtetohet se kërkesa e inspektorit është e bazuar dhe vërtetohet se operatori është përgjegjës, komisioni mund të merr masa deri në propozim për revokim të licencës.</p> <p>5. Pezullimi zgjat deri në verifikimin dhe vendimin përfundimtar.</p>	<p>donošenja konačne odluke;</p> <p>1.2. Kada inspektorat (inspektor drumskog prevoza) Ministarstva oceni da ima kršenje zakonodavstva na snazi koje reguliše sferu drumskog prevoza;</p> <p>2. Pokretanje procedure za obustavljanje licence vrši inspektor drumskog prevoza preko Stalnog sekretara koji upućuje Ministru.</p> <p>3. Ministar u roku od tri (3) dana imenuje komisiju koja će razmotriti predlog inspektora.</p> <p>4. Ukoliko se utvrđuje da zahtev inspektora je osnovan i utvrđuje da je operator odgovoran, komisija može da preduzme mere do predloga za opoziv licence.</p> <p>5. Obustava traje do proveravanja i konačne odluke.</p>	<p>until the final decision;</p> <p>1.2. the inspectorate (road transport inspector) of the Ministry estimates that there is a violation of legislation governing the field of road transport;</p> <p>2. The procedure for cancellation of licence shall be initiated by the road transport inspector, through the Permanent Secretary, addressed to the Minister.</p> <p>3. The Minister, within three (3) days, shall appoint a commission to review the inspector's proposal.</p> <p>4. If it is verified that the request of the inspector is based and that the operator is responsible, the Commission may take action to revoke the license.</p> <p>5. Cancellation shall last until the verification and the final decision.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Pavlefshmëria dhe zëvendësimi i licencës/certifikatës</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Nevažnost i zamena licence/uverenja</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Invalidity and replacement of the licence/certificate</p>



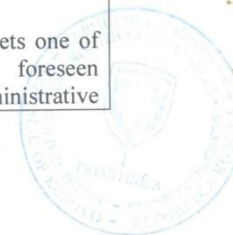
<p>1. Licenca është e pavlefshme kur:</p> <p>1.1. Vdes ose humb zotësinë për të vepruar poseduesi i saj;</p> <p>1.2. Falimenton ose likuidohet, operatori;</p> <p>1.3. Ka përfunduar afati i vlefshmërisë;</p> <p>1.4. Në të janë bërë të palexueshme ose mungojnë:</p> <p>1.4.1. Emri i operatorit dhe adresa e selisë;</p> <p>1.4.2. Nënshkrimi i autoritetit kompetent dhe vula përkatëse;</p> <p>1.4.3. Data e fillimit dhe mbarimit të periudhës së vlefshmërisë.</p> <p>1.5. Zëvendësimi i licencës bëhet me kërkesë të operatorit për rastet kur deklarohet e humbur, e vjedhur, e shkatërruar ose ka humbur vlefshmërinë sipas nën-paragrafit 1.4 të këtij neni.</p>	<p>1. Licenca je nevažeća kada:</p> <p>1.1. Umre ili gubi sposobnost da posotupa njen imalac;</p> <p>1.2. Bankrotira ili se likvidira, operater;</p> <p>1.3. Istekao rok valjanosti;</p> <p>1.4. Na njoj su postale nečitljive ili nedostaju:</p> <p>1.4.1. Naziv operatera i adresa sedišta;</p> <p>1.4.2. Potpis nadležnog autoriteta i odgovarajući pečat;</p> <p>1.4.3. Datum početka i završetka perioda valjanosti.</p> <p>1.5. Zamena licence se vrši na zahtev operatera za slučajeve kada se izjavljuje da je izgubljena, ukradena, uništena ili je izgubljena njegova valjanost prema članu-stavu 1.4. ovog člana.</p>	<p>1. The licence is invalid when:</p> <p>1.1. the operator dies or loses his ability to operate;</p> <p>1.2. the operator bankrupts or is liquidated;</p> <p>1.3. the validity term has expired;</p> <p>1.4. The license is illegible or missing;</p> <p>1.4.1. the name of the operator and headquarters' address;</p> <p>1.4.2. signature of competent authority and relevant stamp;</p> <p>1.4.3. commence and expiration of validity date.</p> <p>1.5. Replacement of license is made upon the request of the Operator in cases when declared missing, stolen, destroyed or lost validity, under subparagraph 1.4 of this Article.</p>
--	--	---



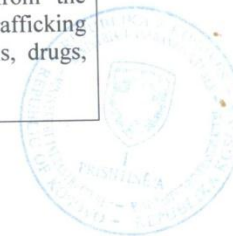
<p>1.6. Operatori që kërkon zëvendësimin e licencës sipas nënparagrafit 1.5 të këtij neni, dhe ndryshon emrin, apo të dhënat tjera, të vërtetuar me vendim gjykatë, certifikatë të biznesit dhe certifikatë tatimore i jepet një autorizim i përkohshëm me afat një (1) muaj për vazhdimin e veprimtarisë deri në kryerjen e verifikimit të nevojshëm.</p>	<p>1.6. Operater koji traži zamenu licence prema članu-stavu 1.5. ovog člana, i promeni ime, ili druge podatke, utvrđene odlukom suda, uverenje biznisa i poreskog uverenja izdaje se jedno privremeno ovlašćenje sa rokom od jednog (1) meseca za nastavljanje delatnosti do završetka potrebne provere.</p>	<p>1.6. Operator requiring replacement of license under sub-paragraph 1.5 of this Article, and which changes the name or other data, certified by the decision of the court, business certificate and tax certificate, a temporary authorization for a period of one (1) month shall be given to him in order to continue his activity until the completion of required verification.</p>
<p>1.7. Pas kryerjes së verifikimit, lëshohet licenca zëvendësuese me të njëjtën përmbajtje, por me numër tjetër të identifikimit duke arkivuar licencën e vjetër, kundrejt tarifës 50% , të vlerës së përgjithshme.</p>	<p>1.7. Posle izvršenja provere, izdaje se zamenjena licenca istim sadržajem, međutim sa drugim identifikacionim brojem arhivirajući staru licencu, po tarifi od 50%, ukupne vrednosti.</p>	<p>1.7. After the verification, a replacement license with the same content but with different identification number shall be issued, and the old license shall be archived, against 50% of the overall value.</p>
<p>2. Çertifikata është e pavlefshme kur:</p>	<p>2. Uverenje je nevažeće kada:</p>	<p>2. The certificate is invalid if:</p>
<p>2.1. Ka përfunduar afati i vlefshmërisë;</p>	<p>2.1. Je istekao rok valjanosti;</p>	<p>2.1. the validity has expired;</p>
<p>2.2. Është humbur (e cila duhet të vërtetohet përmes dokumenteve valide të lëshuar nga organet kompetente);</p>	<p>2.2. Izgubljena (koje treba da se proverri preko validne dokumentacije izdate od nadležnog organa);</p>	<p>2.2. is lost (which must be evidenced by valid documents issued by competent authorities)</p>
<p>2.3. Në të janë bërë të palexueshme ose mungojnë:</p>	<p>2.3. Na njoj su postale nečitljive ili nedostaju:</p>	<p>2.3. The license is illegible or missing;</p>



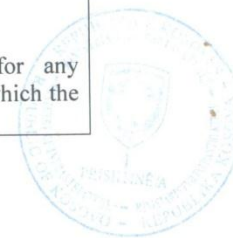
<p>2.3.1. Emri i operatorit dhe adresa e selisë;</p> <p>2.3.2. Nënshkrimi i autoritetit kompetent dhe vula përkatëse,</p> <p>2.3.3. Data e fillimit dhe mbarimit të periudhës së vlefshmërisë.</p> <p>3. Zëvendësimi i çertifikatës së humbur bëhet me kërkesë të operatorit e cila duhet të ketë bashkangjitur dëshmitë nga organet kompetente mbi humbjen e çertifikatës:</p> <p>3.1. Pas kryerjes së verifikimeve, lëshohet çertifikata zëvendësuese me të njëjtën përmbajtje, por me numër tjetër të identifikimit duke arkivuar çertifikatën e vjetër, kundrejt tarifës 50% , të vlerës së përgjithshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Revokimi i licencës</p> <p>1. Licenca revokohet në rastet kur:</p> <p>1.1. Operatori nuk i plotëson njëri nga kriteret për licencim të parapara në nenin 7 të këtij Udhëzimi</p>	<p>2.3.1. Naziv operatera i adresa sedišta;</p> <p>2.3.2. Potpis nadležnog autoriteta i odgovarajući pečat,</p> <p>2.3.3. Datum početka i završetka perioda valjanosti.</p> <p>3. Zamena izgubljenog uverenja se vrši na zahtev operatera koje treba da ima priložene dokaze od nadležnog organa o nestanku uverenja:</p> <p>3.1. Posle izvršenja porovere, izdaje se zamenjujuće uverenje sa istom sadržinom, ali sa drugim brojem identifikacije arhivirajući staro uverenje, po tarifi od 50%, ukupne vrednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Opoziv licence</p> <p>1. Licenca se opoziva u slučajevima kada:</p> <p>1.1. Operater ne ispunjava jednu od kriterijuma za licenciranje predviđeni u članu 7. ovog Administrativnog</p>	<p>2.3.1. the name of the operator and headquarters' address;</p> <p>2.3.2. signature of competent authority and relevant stamp;</p> <p>2.3.3. commence and expiration of validity date.</p> <p>3. Replacement of lost license is made upon the request of the Operator, to which shall be attached the evidences by competent bodies on the loss of certificate:</p> <p>3.1 After the verification, a replacement license with the same content but with different identification number shall be issued, and the old license shall be archived, against 50% of the overall value.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Revocation of licence</p> <p>1. The licence shall be revoked if:</p> <p>1.1. Operator no longer meets one of the criteria for licensing foreseen under article 7 of this Administrative</p>
---	---	---



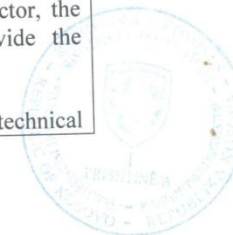
Administrativ:	Upustva:	Instruction:
<p>1.1.2. Operatori nuk plotëson kriterin e kompetencës profesionale, atij i jepet deri dy (2) muaj kohë, për zëvendësimin dhe emërimin e personave të tjerë.</p> <p>1.2. Kërkohet nga poseduesi i saj;</p> <p>1.3. Poseduesi i licencës nuk respekton Ligjin për transportin rrugor Nr.04/L-179 dhe Udhëzimin Administrativ për licencimin e operatorëve të transportit rrugor të udhëtarëve me autobus;</p> <p>1.4. Operatori e transferon licencën, tek një operator tjetër;</p> <p>1.5. Dëshmohet se operatori ka paraqitur informacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës.</p> <p>1.6. Nëse ka dëshmi nga organet kompetente për trafikim me (qenjeve njerëzore, armë, substancave narkotike etj);</p>	<p>1.1.2. Operater ne ispunjava kriterijume profesionalne nadležnosti, istome se idaje do dva (2) meseca vremena, za zamenu imenovanju drugih lica.</p> <p>1.2. Traži se od njenog vlasnika;</p> <p>1.3. Vlasnik licence ne ispoštuje Zakon za drumski prevoz Br.04/L-179 i Administrativno Uputstvo za licencorane operatere drumskog prevoza putnika autobusom;</p> <p>1.4. Operater tranferiše licencu, kod drugog operatera;</p> <p>1.5. Dokazuje da operater je podneo netačnu ili falsifikovanu informaciju vezane sa traženim podacima za uzimanje licence;</p> <p>1.6. Ukoliko ima dokaza od nadležnih organa za trgovinu (ljudskim bićima, oružjem, narkotičnim supstancama i dr.);</p>	<p>1.1.2. The operator does not meet the criteria of professional competency; two (2) months of the period of time shall be given to him for the replacement and appointment of other persons.</p> <p>1.2 Asked by its owner;</p> <p>1.3. The license holder does not comply with the Law on Road Transport No. 04/L-179 and Administrative Instruction on licensing of operators of road transport of passengers by bus;</p> <p>1.4 The operator transfers the license to another operator;</p> <p>1.5. Evidenced that the operator has submitted incorrect or false information in relation to the data required for obtaining a license;</p> <p>1.6. If there is evidence from the competent authorities for trafficking with human beings, weapons, drugs, etc.;</p>



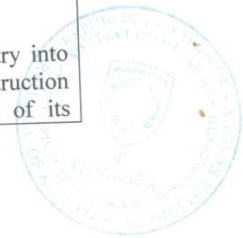
<p>1.7. Nëse inspektorit të transportit rrugor operatori i przanton dokumentacionin e falsifikuar.</p> <p>2. Propozimin për iniciimin e procedurës për revokimin e licencës e bën inspektori i transportit rrugor, përmes Sekretarit të Përgjithshëm ia drejton Ministrit.</p> <p>3. Ministri brenda afatit prej tri (3) ditë emëron komisionin i cili do të bëjë shqyrtimin dhe vlerësimin e inspektorit, nëse propozimi për iniciim të procedurës për revokim të licencës është i bazuar dhe do ti propozoj Ministrin marrjen e vendimit për revokimin e licencës apo hedhjen poshtë të propozimit të inspektoratit.</p>	<p>1.7. Ukoliko inspektor drumskog prevoza prezentira falsifikovanu dokumentaciju.</p> <p>2. Predlog za pokretanje procedure za opoziv licence vrši inspektor drumskog prevoza, preko Stalnog sekretara upućuje Ministru.</p> <p>3. Ministar u okviru roka od tri (3) dana imenuje komisiju koja će izvršiti razmatranje i ocenu inspektora, ukoliko predlog za pokretanje postupka za opoziv licence je osnovan i predložiće Ministru donošenje odluke za opoziv licence ili odbacivanje predloga inspektorata.</p>	<p>1.7. The operator presents false documentation to the road transport inspector.</p> <p>2. Proposal to initiate proceedings to revoke the license shall be given by the road transport inspector, through the Secretary-General addressed to the Minister.</p> <p>3. Minister within three (3) days shall appoint the commission, which shall review and evaluate the proposal of inspector, if the proposal to initiate the procedure for the license revocation has grounds and will propose to the Minister to take a decision to revoke the license or reject the Inspector's proposal.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Detyrimet e operatorit të licencuar</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Obaveze licenciranog operatera</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Obligations of the licensed operator</p>
<p>1. Operatori i licencuar është i detyruar:</p> <p>1.1. Të veproj në pajtim me ligjet dhe aktet tjera nënligjore të cilat e rregullojnë sferën e transportit rrugor;</p> <p>1.2. Për çdo ndryshim të dhënave në bazë të cilave është lëshuar licenca duhet të lajmëroj Ministrinë;</p>	<p>1. Licencirani operater je obavezan:</p> <p>1.1. Da postupa saglasno sa zakonom i drugim podzakonskim aktima koji regulišu oblast drumskog prevoza;</p> <p>1.2. Za svaku izmenu podataka na osnovu kojih je izdata licenca treba da se obavesti Ministarstvo;</p>	<p>1. The licensed operator is obliged to:</p> <p>1.1. act according to the law and other bylaws governing the field of road transport;</p> <p>1.2. inform the Ministry for any change to the data based on which the license is issued;</p>






<p>1.3. Të përgatis raporte vjetore për kryerjen e veprimtarisë të cilat duhet të dorëzohen në Departamentin e transportit rrugor të udhëtarëve dhe duhet të ruhen më së paku pesë (5) vjet;</p> <p>1.4. Operatori gjatë kryerjes së transportit në autobus duhet të ketë licencën në origjinal ose kopje të noterizuar;</p> <p>1.5. Dëshminë e kualifikimit për drejtuesin e automjetit (CPC) për licencën "A", "B" dhe "D";</p> <p>1.6. Në mjetet e transportit të udhëtarëve (autobus) të ketë të rezervuara dy (2) vende të veçanta për personat me aftësi të kufizuar;</p> <p>1.7. Shërbimet e transportit për personat me aftësi të kufizuar kryhen me 50 % të vlerës të biletës;</p> <p>1.8. Me kërkesë të inspektorit operatori është i detyruar që të prezantoj domundenatcionin e kërkuar;</p> <p>1.9. Autobusi të jetë në gjendje të mirë</p>	<p>1.3. Da priprema godišnje izveštaje za obavljanje delatnosti koji treba da se predaju Departmanu drumskog prevoza putnika i treba da se čuvaju najmanje pet (5) godina;</p> <p>1.4. Operater tokom izvršenja prevoza u autobusima treba da ima licencu u original ili notarizovanu kopiju;</p> <p>1.5. Dokaz kvalifikacije za vozača vozila (CPC) za licencu "A", "B" i "D";</p> <p>1.6. U sredstvima prevoza putnika (autobus) treba da ima rezervisana dva (2) posebna mesta za lica za ograničenim sposobnostima;</p> <p>1.7. Usluge za prevoz lica sa ograničenim sposobnostima se vrše sa 50% od vrednosti karte;</p> <p>1.8. Na zahtev inspektora operater je obavezan da prezentira traženu dokumentaciju;</p> <p>1.9. Autobus da bude u ispravnom</p>	<p>1.3. prepare annual reports on the performance of the activity which shall be submitted to the Department of Road Transport of Passengers and should be kept for at least five (5) years;</p> <p>1.4. While conducting the transport by bus, the operator must have the original licence or a copy certified by the notary;</p> <p>1.5. Evidence on qualification of the driver of the vehicle (CPC) for licence "A", "B" and "D".</p> <p>1.6 The vehicle for transport of passengers (bus) must have two (2) special places reserved for disabled persons;</p> <p>1.7 Transport services for disabled persons shall be conducted with 50 % of ticket value;</p> <p>1.8. At the request of inspector, the operator is obliged to provide the required documentation;</p> <p>1.9. The bus must be in good technical</p>
--	--	---



<p>teknike dhe të ketë mbishkrimin e emërit të operatorit sipas qertifikatës së regjistrimit të biznesit.</p>	<p>tehniçkom stanju i da ima natpis naziva operatera prema uverenju o registraciji biznisa.</p>	<p>condition and must have the inscription of the name of the operator, according to the business registration certificate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Ankimi</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Žalba</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Appeal</p>
<p>1. Pala e pakënaqur mund të parashtroj ankesë në Ministri në bazë të Ligjit për Procedurën Administrative në fuqi.</p>	<p>1. Nezađovoljna strana mođe da podnese žalbu u Ministarstvo na osnovu Zakona za administrativnu proceduru na snagu.</p>	<p>1. Dissatisfied person may file a complaint in the Ministry according to the Law on the Administrative Procedure in force.</p>
<p>2. Kundër vendimit të komisionit të Ministrisë në lidhje me ankesën mund të filloj procedurë gjyqësore në gjykatën kompetente.</p>	<p>2. Protiv odluke komisije Ministarstva vezano sa žalbom mođe da počne sudska procedura u nadležnom sudu.</p>	<p>2. Proceedings may be initiated in the competent court against the decision of the commission of the Ministry with regard to the complaint.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Të hyrat</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Prihodi</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Incomes</p>
<p>Të hyrat e krijuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ i dedikohen Buxhetit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Stvoreni prihodi prema ovom Administrativnom Uputstvu se namenjuju Budžetu Republike Kosova.</p>	<p>The incomes generated according to this Administrative Instruction shall be dedicated to the Budget of the Republic of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Prelazne odredbe</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Transitional provisions</p>
<p>1. Licencat e lëshuara para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ vlejnjë deri në skadimin e afatit të vlefshmërisë.</p>	<p>1. Izdate licence pre stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva vađe do isteka roka valjanosti.</p>	<p>1. Licenses issued before the entry into force of this Administrative Instruction shall apply until the expiration of its</p>



<p style="text-align: center;">Neni 22 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr.1/2009 për licencimin e operatorëve të transportit rrugor të udhëtarëve me autobus dhe çdo akt tjetër që është në kundërshtim me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Infrastrukturës.</p> <p style="text-align: center;"> Fehmi MUJOTA Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës</p> <p>Më <u>13.12</u>2013. Prishtinë</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Danom stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva stavlja se van snage Administrativno Uputstvo br. 1/2009 za licenciranje operatera drumskog prevoza putnika autobusioma i svaki drugi akt koji je u suprotnosti s ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Infrastrukture.</p> <p style="text-align: center;"> Fehmi MUJOTA Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Dana <u>13.12</u>.2013. Pristina</p>	<p>validity term.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Abrogation provisions</p> <p>On the day of entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction no. 1/2009 on licensing of the operators for the road transport of passengers by bus and any other act that is inconsistent with this Administrative Instruction shall be abrogated.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day signed by the Minister of Infrastructure.</p> <p style="text-align: center;"> Fehmi MUJOTA Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date <u>13.12</u>2013 Pristina</p>
---	---	---